

El *Polendo* de Pietro Lauro: un heredero italiano de Palmerín

Monica Bombardini
(Università degli Studi di Verona)

Abstract

La *Historia delle gloriose imprese di Polendo, figliuolo di Palmerino d'Oliva, e di Pompide figliuolo di don Duardo re d'Inghilterra* (Venecia, 1566), escrita por Pietro Lauro, pertenece al ciclo italiano de *Palmerín de Olivia* y es una continuación los dos primeros libros del ciclo original español, *Palmerín de Olivia* y *Primaleón*. El libro de Pietro Lauro presenta algunos elementos novedosos en relación a la tradición del libro de caballerías, no sólo por lo que atañe a los contenidos, sino también por la estructura de la narración. En la *Historia di Polendo* destacan tanto elementos de continuidad como de divergencia con respecto a los libros anteriores. Esto demuestra la novedad y la originalidad del autor.
Palabras clave: Pietro Lauro, Polendo, Palmerín de Olivia, palmerines, libros de caballerías, relaciones literarias Italia-España.

The *Historia delle gloriose imprese di Polendo, figliuolo di Palmerino d'Oliva, e di Pompide figliuolo di don Duardo re d'Inghilterra* (Venice, 1566), written by the Italian author Pietro Lauro, belongs to the Italian series of *Palmerín de Olivia*. This book is the continuation of the first two books of the original Spanish series, *Palmerín de Olivia* and *Primaleón*. Pietro Lauro's book presents many innovative elements compared to the tradition of the novel of chivalry, not only for its content, but also for its narrative structure. In the *Historia di Polendo* we can notice some continuities, as well as some dissonances with the previous books. This demonstrates the novelty and originality of the author.
Keywords: Pietro Lauro, Polendo, Palmerín de Olivia, Palmerin cycle, romances of chivalry, literary relations between Italy and Spain.

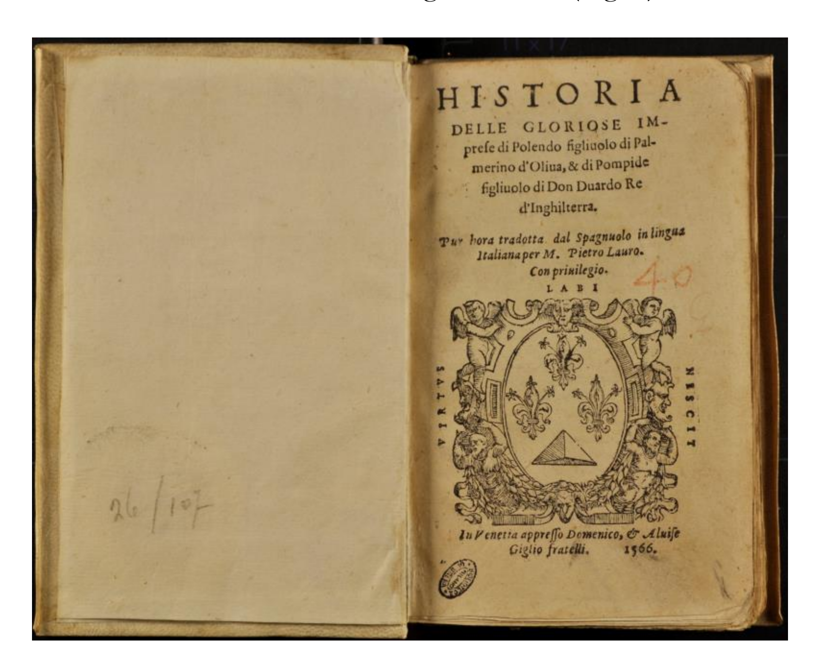
§

La primera edición de la *Historia delle gloriose imprese di Polendo, figliuolo di Palmerino d'Oliva, e di Pompide figliuolo di don Duardo re d'Inghilterra*, redactada por el autor italiano Pietro Lauro como continuación al ciclo español de los *Palmerines* se publicó en Venecia en 1566 por los tipógrafos Domenico y Alvise Giglio (Fig. 1 y 2)[1]. Los libros del ciclo original castellano remontan a años anteriores: *Palmerín de Olivia* fue publicado en 1511, *Primaleón* en 1512, *Platir* en 1533[2] y sucesivamente salieron los

[1] *Historia delle gloriose imprese di Polendo figliuolo di Palmerino d'Oliua, & di Pompide figliuolo di don Duardo re d'Inghilterra. Pur hora tradotta dal spagnuolo in lingua italiana per m. Pietro Lauro*, Venezia, Domenico e Alvise Giglio, 1566. Se citará siempre de esta edición (ejemplar de la Biblioteca Braidense de Milan, sign. RARI CAST.107).

[2] Sobre el ciclo véase especialmente Marín Pina (1996). Las ediciones modernas son: *Palmerín* (2004), *Primaleón* (1998) y *Platir* (1997). Las guías de lectura: Marín Pina (2003 y 2004). En general consúltese Eisenberg y Marín Pina (2000) y el panorama de Lucía Megías y Sales Dasí (2008). También es útil el estudio de Sales Dasí (2004).

Palmerines de Inglaterra portugueses; entre 1544 y 1554 se tradujeron al italiano los libros ya publicados en España, mientras que entre 1554 y 1566 se publicaron las continuaciones, escritas directamente en lengua italiana (Fig. 3)[3].


HISTORIA
DELLE GLORIOSE IMpreſe di Polendo figliuolo di Palmerino d'Oliua, & di Pompide figliuolo di Don Duardo Re d'Inghilterra.

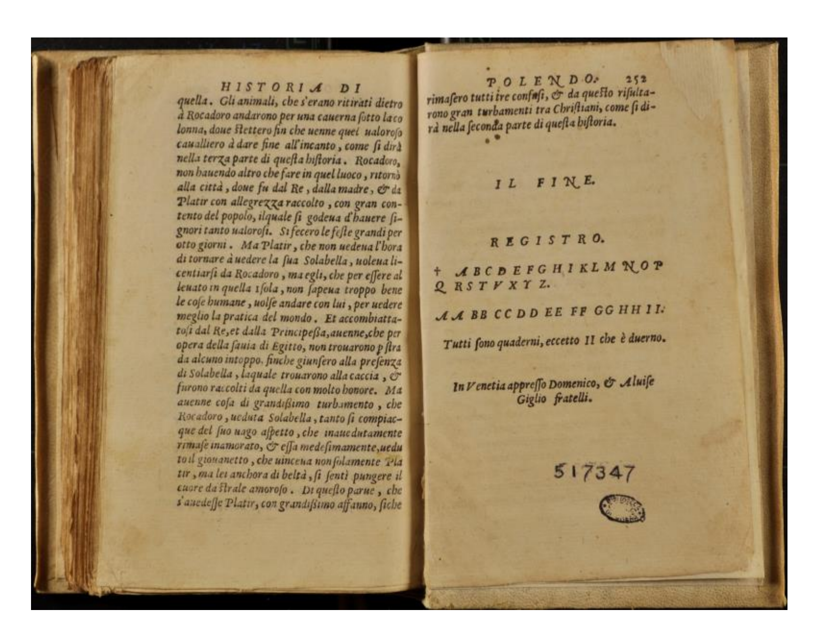
Pur hora tradotta dal Spagnuolo in lingua Italiana per M. Pietro Lauro.
Con priuilegio.

LABI

VIRTVS NESCIT

In Venetia appreſſo Domenico, & Aluiſe Giglio fratelli. 1566.

Figura 1: *Polendo*, Venezia, Domenico e Alvise Giglio, 1566, portada.


HISTORIA DI

quella. Gli animali, che s'erano ritirati dietro à Rocadoro andarono per una cauerna ſotto la colonna, doue ſtettero fin che uenne quei ualoroſo caualliero à dare fine all'incanto, come ſi dirà nella terza parte di queſta hiſtoria. Rocadoro, non hauendo altro che fare in quel luoco, ritornò alla città, doue fu dal Re, dalla madre, & da Platir con allegrezza raccolto, con gran contento del popolo, ilquale ſi godeua d'hauere ſignori tanto ualoroſi. Si fecero le feſte grandi per otto giorni. Ma Platir, che non uedeua l'hora di tornare à uedere la ſua Solabella, uoleua licentiarſi da Rocadoro, ma egli, che per eſſere alleuato in quella iſola, non ſapeua troppo bene le coſe humane, uolſe andare con lui, per uedere meglio la pratica del mondo. Et accombiattatoſi dal Re, et dalla Principeſſa, auenne, che per opera della ſauia di Egitto, non trouarono p ſtra da alcuno intoppo. finche giunſero alla preſenza di Solabella, laquale trouarono alla caccia, & furono raccolti da quella con molto honore. Ma auenne coſa di grandiſſimo turbamento, che Rocadoro, ueduta Solabella, tanto ſi compiacque del ſuo uago aſpetto, che inauedutamente rimaſe inamorato, & eſſa medeſimamente, ueduto il giouanetto, che uinceua non ſolamente Platir, ma lei anchora di beltà, ſi ſentì pungere il cuore da ſtrale amoroſo. Di queſto parue, che s'auedeſſe Platir, con grandiſſimo affanno, ſiche

POLENDO. 252

rimaſero tutti tre confuſi, & da queſto riſultarono gran turbamenti tra Chriſtiani, come ſi dirà nella ſeconda parte di queſta hiſtoria.

IL FINE.

REGISTRO.

✝ A B C D E F G H I K L M N O P Q R S T V X Y Z.

AA BB CC DD EE FF GG HH II.

Tutti ſono quaderni, eccetto II che è duerno.

In Venetia appreſſo Domenico, & Aluiſe Giglio fratelli.

Figura 2: *Polendo*, Venezia, Domenico e Alvise Giglio, 1566, colofón.

[3] Véase Bognolo (2003 y 2013); Neri (2013); Bognolo, Cara, Neri (2013, 185, 190, 194).

1. Tradición e innovación en la *Historia di Polendo*

La *Historia di Polendo* fue el último libro del ciclo italiano que salió de las prensas[4]; sin embargo sus contenidos se colocan a la altura del segundo libro, a continuación de *Primaleón*, donde el autor había dedicado una sección a las primeras aventuras y amores de Polendos hasta su matrimonio con la princesa Francelina y su proclamación como nuevo rey de Tesalia, después de la muerte de su suegro. En su *aggiunta*, Pietro Lauro prosigue la narración aproximadamente desde el momento en que se había interrumpido en el libro anterior, anunciando el nacimiento de Franciano, hijo de Polendos y de Francelina; desde aquí empiezan las nuevas aventuras, que llevan a Polendos hacia Oriente para liberar a su hijo, que había sido raptado por un caballero enemigo. Es evidente también una conexión con el libro anterior, el *Palmerín de Olivia*, dado que ya en ese libro (cap. 95) se cuenta el nacimiento de Polendos, hijo de Palmerín y de la Reina de Tarsis.

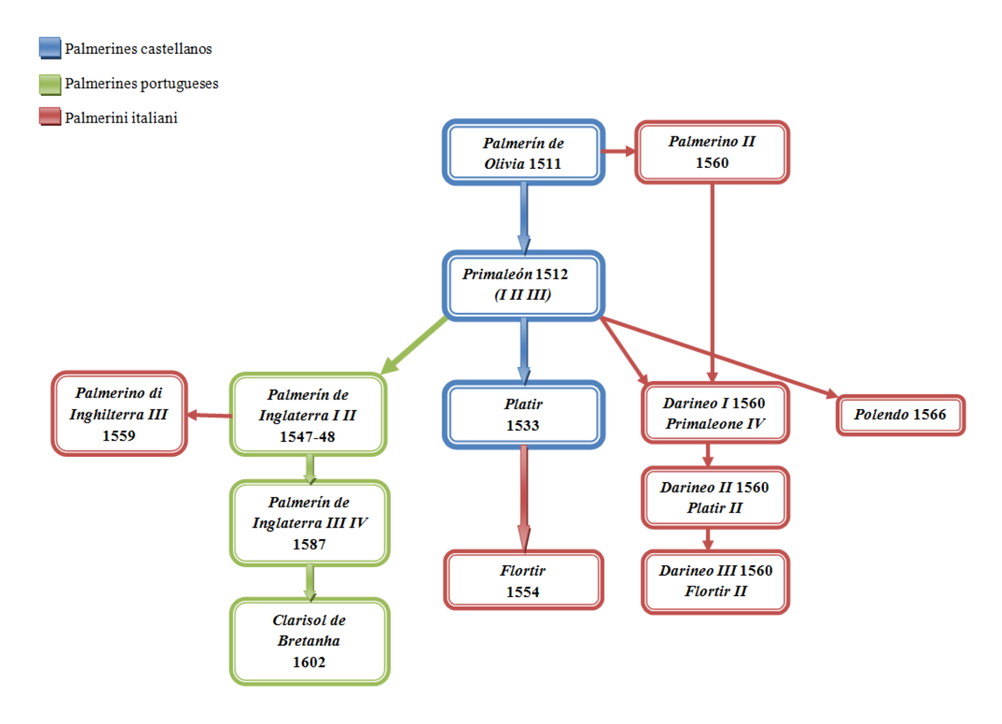


Figura 3: Ciclo de los palmerines castellanos, portugueses e italianos.

---

[4] M.ª Carmen Marín Pina (1988, 9-11) aclaró definitivamente la ausencia de relación con la *Historia del invencible cavallero don Polindo*, que se publicó en Toledo el 10 abril 1526. Durante mucho tiempo, siguiendo a Jacques-Charles Brunet y Pascual de Gayangos, se creyó que la *Historia di Polendo* de Pietro Lauro fuera la traducción al italiano del *don Polindo*. Sin embargo don Polindo no pertenece a la descendencia de los *palmerines* y don Polindo y don Polendos son dos caballeros totalmente distintos: «La similitud onomástica, Polindo / Polendo(s), no debe inducir al grave error de insertar el libro en la familia palmeriniana. La semejanza nominal de ambos protagonistas, además de servir de señuelo a los lectores del momento, que rápidamente lo asociarían al de otro héroe caballeresco más afirmado e ilustre, ha servido para despistar a más de un crítico» (Marín Pina, 1988, 9).

A pesar de que depende directamente y fuertemente del ciclo original español, en el libro de Pietro Lauro podemos observar algunas novedades importantes. Se acentúa por ejemplo la complejidad del sistema de los personajes: mientras que el *Palmerín de Olivia* se centra casi exclusivamente en las aventuras del protagonista, la *Historia di Polendo* recupera y fortalece la estructura con protagonistas múltiples ya estrenada en *Primaleón*, porque cuenta las empresas de varios caballeros, no sólo de Polendos y de Pompide, que predominan en los primeros 20 capítulos, sino también de otros más, como Platir, Leandro, Franciano, Ricadoro.

Ya en el primer capítulo Pietro Lauro anuncia el nacimiento de Franciano, el cual, poco después, es raptado por un caballero que lo amenaza de muerte si en dos años Polendos no conseguirá liberarlo; el rapto del recién nacido ofrece la motivación del viaje del padre hacia Oriente, en busca del hijo. Entre tanto, el autor empieza a contar también las aventuras de Pompide (hijo ilegítimo del rey de Inglaterra don Duardos y de Argónida) que, al descubrir quién es su padre, decide hacerse caballero y partir para Inglaterra. Entonces, en los primeros 21 capítulos se alternan las empresas de estos dos personajes, hasta la solución de la primera aventura principal, con la cual Polendos salva y recupera a su hijo. Cuando libera a Franciano, el héroe descubre que su mujer Francelina ha muerto, por eso deja a su hijo en manos del Caballero de la Isla Cerrada, mientras él sale nuevamente para otras empresas en Oriente.

A partir de este punto, Pietro Lauro ensancha el horizonte geográfico contando las aventuras de Polendos (que se casa con la princesa de Armenia Diamantina) y de Pompide (que llega hasta Escocia, donde se enamora de la princesa Drusilla), y empieza también a introducir nuevos personajes, algunos de los cuales se conocen ya a través del ciclo original español. Se trata, por ejemplo, de Primaleón (hijo de Palmerín y de Polinarda) y de Listro (un gigante que se convierte al cristianismo); asimismo, en el cap. 33, se relata el nacimiento de Ricadoro (hijo de Pompide y de Drusilla) de que se habla sobre todo en los últimos capítulos, cuando se enfrenta a su primera empresa como caballero. En el cap. 57 vuelve también Franciano que, mientras tanto, ha crecido y ha sido investido caballero; como otros héroes, él también parte para buscar aventuras, y se enamora de Silvia, una joven convertida al cristianismo. A partir del cap. 67, el autor introduce el caballero Leandro (hijo de don Duardos y de Flérida) y Platir (hijo de Primaleón y de Gridonia); Leandro se enamora de Artemisia (hija de Primaleón y de Gridonia) mientras que Platir se enamora de la princesa de España Solabella.

A continuación se ofrece una síntesis de las secuencias narrativas del libro (la numeración en la primera columna se refiere a los capítulos).

1 – 21	Aventuras de Polendo para salvar a su hijo Franciano, raptado por el encantador del Monte Coronado; aventuras de Pompide.
22 – 35	Viaje de Pompide hacia Escocia y nuevas aventuras; viaje de Polendo hacia Oriente y primer encuentro con Diamantina, princesa de Armenia.
36 – 49	Primer encuentro de Pompide con Drusilla (princesa de Escocia); aventura del «Ponte Sgraziato» para salvarla; reconocimiento de la descendencia de Pompide y promesa de matrimonio con Drusilla.
50 – 53	Aventuras del gigante Listro para salvar a Oleandra, de la cual se ha enamorado; nacimiento de Ricadoro, hijo de Pompide y de Drusilla.
55 – 57	Aventuras de Primaleone.
58 – 66	Rapto de Diamantina; primeras aventuras de Franciano y primer encuentro con Silvia, de la cual se enamora.
67 – 70	Rapto de Silvia; Costantinopla atacada por parte de un ejército moro.
71 – 75	Primer encuentro de Leandro con Artemisia, hija de Primaleone y de Gridonia, y rapto de la princesa.
76 – 88	Varias aventuras de Franciano y de Leandro.
89 – 93	Primer encuentro de Platir con la princesa de España Solabella; aventura de la Cueva Encantada.
94 – 96	Aventura en Lacedemonia para liberar al rey Tarnae; todos los caballeros, excepto Platir, acaban cautivos del mismo encantamiento.
97 – 101	Aventura de Platir para salvar a Ricadoro y primera aventura de Ricadoro como caballero. Primer encuentro de Ricadoro con Solabella, de la cual se enamora.

2. Los caballeros y el amor

Además de contar las aventuras de los caballeros, Pietro Lauro también dedica un espacio considerable a sus amores; por ejemplo, cuenta el enamoramiento y el matrimonio de Pompide con la princesa de Escocia Drusilla, así como los amores de Leandro y de la princesa Artemisia. Desgraciadamente, el matrimonio de Polendos con Francelina se concluye trágicamente, porque la reina muere mientras él está viajando hacia Oriente; sin embargo, el caballero se enamora otra vez, de la princesa de Armenia Diamantina, con la que se desposa en el cap. 44.

El amor entre Platir y la princesa Solabella es más atormentado e incierto porque el autor crea un triángulo amoroso con el rival Ricadoro. En las últimas páginas del libro, cuando Platir y Solabella ya se han conocido y enamorado, Lauro relata el primer encuentro entre el joven Ricadoro y la princesa, que contracambia inmediatamente su amor, aunque haya anteriormente manifestado su amor por Platir.

En conclusión del libro, el narrador afirma que esta situación causará algunos conflictos entre los caballeros cristianos y deja el final abierto para una posible continuación:

> Avvenne cosa di grandissimo turbamento, che Ricadoro, veduta Solabella, tanto si compiacque del suo vago aspetto, che inavvedutamente rimase innamorato, et essa medesimamente, veduto il giovanetto, che vinceva non solamente Platir, ma lei ancora di beltà, si sentì pungere il cuore da strale amoroso. Di questo parve che s'avedesse Platir, con grandissimo affanno, sicché rimasero tutti tre confusi, e da quello risultarono gran turbamenti tra Cristiani, come si dirà nella seconda parte di questa historia (251v–252r).

3. El autor

Las informaciones que tenemos sobre la vida de Pietro Lauro son escasas (Dini, 2005). Nació hacia 1510 en Módena y en los años '40 se trasladó a Venecia, atraído por las crecientes posibilidades ofrecidas por la industria tipográfica. Fue profesor de griego y de latín, ligado a los círculos luteranos de la Italia del Norte. Fue amigo de Ortensio Lando y de Luca Contile y mantuvo correspondencia con Lucrezia Gonzaga de Gazzuolo[5]. Fue activísimo traductor del latín al servicio de grandes editores venecianos como Giolito, Tramezzino y Valgrisi: tradujo tratados científicos (Artemidoro, Giolito, 1542), obras de agronomía, medicina, astronomía (Carion, Tramezzino, 1543), historia (Giuseppe Flavio, Valgrisi, 1544), arquitectura (Alberti, *I dieci libri*, Valgrisi, 1546); y de los coloquios familiares de Erasmo, dedicados a Renata de Francia (Valgrisi, 1545). Fue también traductor del español (Vives, *Dell'ufficio del marito*, 1546; de las obras devocionales de Antonio de Guevara y Luís de Granada publicadas por Giolito en su *Ghirlanda spirituale*; pero sobretodo de libros de caballerías: el *Cavalliere della Croce* (Tramezzino 1544), el *Cavalliere del sole* (Sessa 1557), el *Valeriano d'Ongaria* (Bosello 1558-9). No sorprende pues su *Historia delle gloriose imprese di Polendo, figliuolo di Palmerino d'Oliva* (1566) con la que quería continuar el ciclo español de los *palmerines*. Murió en 1568, probablemente en Venecia.

4. El proyecto de continuar la historia

En varias ocasiones a lo largo de la historia, el autor afirma claramente la intención de publicar otras continuaciones de la *Historia di Polendo*:

> S'aperse una porta, e Pompide con il cavalliero ne uscì, dopo si chiuse la porta, rimanendo la torre in piedi, fino che fu poi del tutto destrutta, come si narrarà nella *seconda parte* (128r, cursiva añadida).

---

[5] Se publicó una colección de sus cartas: *De le lettere di m. Pietro Lauro modonese. Il primo libro*, Venezia, Michele Tramezzino 1552; *Libro secondo*, Venezia, Comin da Trino, 1560.

> Quel savio del Re d'Egitto procurava di trattenere ad ogni modo i cristiani cavallieri, occupati in diversi incantesimi, acciocché [...] potesse esso Re venire a Costantinopoli con l'esercito, come si narrarà nella *seconda parte* di questa historia (236v–237r, cursiva añadida).

Además, en el último capítulo, Pietro Lauro alude a la tercera parte de la historia:

> Gli animali, che s'erano ritirati dietro a Ricadoro, andarono per una caverna sotto la colonna, dove stettero fin che venne quel valoroso cavalliero a dare fine all'incanto, come si dirà nella *terza parte* di questa historia. (251v, cursiva añadida).

Asimismo, la intención del autor es transparente cuando, en varias ocasiones, interrumpe la narración de cierta empresa y deja la conclusión abierta a posibles continuaciones. El ejemplo más significativo es la aventura final que lleva a los caballeros cristianos hasta el reino de Lacedemonia para liberar a Tarnaes de un encantamiento, empresa que no se concluye porque ellos todos caen víctimas del mismo sortilegio. Sin embargo, el proyecto de seguir con otros libros nunca se concretó, quizás porque Pietro Lauro murió dos años después de la publicación del primer libro.

5. Continuidad y contradicción con el ciclo original

La *Historia di Polendo* se puede colocar después de *Palmerín de Olivia* y de *Primaleón*, porque la narración retoma el hilo aproximadamente desde el momento en el que se había interrumpido en los libros anteriores. A este propósito, podemos destacar algunos elementos de continuidad, así como otros de contradicción.

Los elementos de continuidad estriban en la presencia de ciertos personajes de la tradición antecedente que vuelven a aparecer y a desarrollarse: se trata, por ejemplo, del Caballero de la Isla Cerrada, ayudante y punto de referencia para los protagonistas, y del rey de Lacedemonia Tarnaes, un soberano que, como se cuenta ya en *Primaleón*, se enamora de la joven Finea (Marín Pina, 1986). Pietro Lauro recupera y continúa este episodio en los últimos capítulos, cuando, con un encantamiento en una selva lejana, Tarnaes queda paralizado en la contemplación de la amada Finea. Es importante que el autor decida dejar el final abierto: todos los caballeros enviados a socorrerle quedan atrapados, víctimas del mismo hechizo.

Otro personaje que aparece en la *Historia di Polendo* (cap. 33) y que recupera un episodio presente en *Primaleón* (cap. 62) es Roncado: se trata del hijo de Perequín de Duaces, que en el libro anterior había intentado matar a Primaleón pero había sido derrotado por Palmerín. En este caso, el personaje quiere asesinar a Primaleón para vengar la muerte de su padre, pero fracasa en su intento.

Por otro lado, Pompide era un personaje presente en el *Primaleón*, donde, en el cap. 153, se había bosquejado su vida en un breve párrafo, dejándola sin desarrollar:

> Aquella noche engendró don Duardos en ella [Argónida] un fijo, el cual la dueña su avuela y Argónida, su madre, lo criaron muy bien y le fizieron mostrar cuantas cosas le eran menester para cavallero; [...] Pompides, que ansí avía nombre el fijo de don Duardos, [...] acabó estrañas

> aventuras, como se cuenta en la grande istoria de don Duardos. [...] Tanto creció el gran loor y fama de Pompides que por todo el mundo era loado, por manera que una fija del Rey de Escocia, que era muy fermosa y no tenía otro ni otra sino aquella, e oída la gran bondad de Pompides lo amó mucho y por lo ver mandó a una donzella suya que lo fuesse a buscar y que le demandasse un don y que si él gelo otorgasse que lo fiziesse venir a Escocia; y que le rogasse que guardasse una puente dos meses porque se viniesse a combatir con él un cavallero que ella mucho desamava; y que le diesse vengança d'él porque le avía muerto un hermano suyo (*Primaleón*, 379).

En este caso, Pietro Lauro recupera fielmente lo que se había contado en esas páginas y simplemente amplía y desarrolla esas informaciones a lo largo de su libro.

No obstante, en la *Historia di Polendo* no faltan contradicciones con respecto a los libros del ciclo original español. La más evidente es, probablemente, la relacionada con el personaje de Palmerín de Olivia; en el cap. 217 de *Primaleón* se relata la muerte del emperador cristiano, causada por las heridas procedentes de un duelo. Palmerín muere en pocos días y designa a su hijo Primaleón como nuevo emperador. En la *Historia di Polendo*, en cambio, se puede notar claramente que Palmerín está vivo todavía, aunque es muy viejo y por eso no toma parte activa en las aventuras.

Otra discontinuidad se evidencia en la ausencia de algunos personajes de que se había hablado en *Primaleón*: se trata, por ejemplo, de Visiliarda, hija de Polendos y de Francelina. En su libro, Pietro Lauro nunca habla de ella, mientras que en el libro anterior (cap. 199) se narra que ella se casa con el rey de Lacedemonia Tarnaes y que de este matrimonio nace una hija, Sidela, que a su vez se casará con Platir. El autor, entonces, no sólo no habla de Visiliarda, sino también introduce otro hijo de Polendos, Franciano, de que nunca se había hablado antes.

Finalmente, otra contradicción que se puede destacar, y que se conecta con la que se acaba de explicar, concierne el personaje de Platir; en *Primaleón* (cap. 212) este caballero se casa con Sidela:

> El cuarto [hijo de Primaleón] fue rey de Lacedemonia y por su alta bondad y cavallería casó con Sidela, fija del rey Tarnaes, aquella que vos deximos que fue muy fermosa. Y este hijo menor de Primaleón se llamó Platir (*Primaleón*, 524).

En cambio, Sidela no aparece en la *Historia di Polendo* y la historia de Platir es diferente de libros anteriores; en el cap. 91, el caballero llega a España y se enamora de la princesa Solabella:

> [Platir] giunse in Siviglia, dove stanziava per allora l'infanta [...] E finalmente giunto al palaggio, fu dalla dongella condotto avanti l'infanta Solabella, la quale [...] mirandolo fissamente rimase stupita divederlo tanto giovanetto e bello. Ma non prese meno meraviglia il cavalliero, parendogli che non si trovasse al mondo cosa più bella (*Polendo*, 231v).

En este caso, entonces, la historia sigue una dirección nueva y disímil de la que se había marcado en el ciclo original.

Las tablas siguientes se refieren a la genealogía de los personajes de la familia de *Palmerín*. La fig. 4 muestra los personajes ya presentes en el ciclo español en el

Palmerín de Olivia (color azul) y en el *Primaleón* (color verde). La fig. 5 muestra los personajes que aparecen nuevamente en el *Polendos* (color rojo).

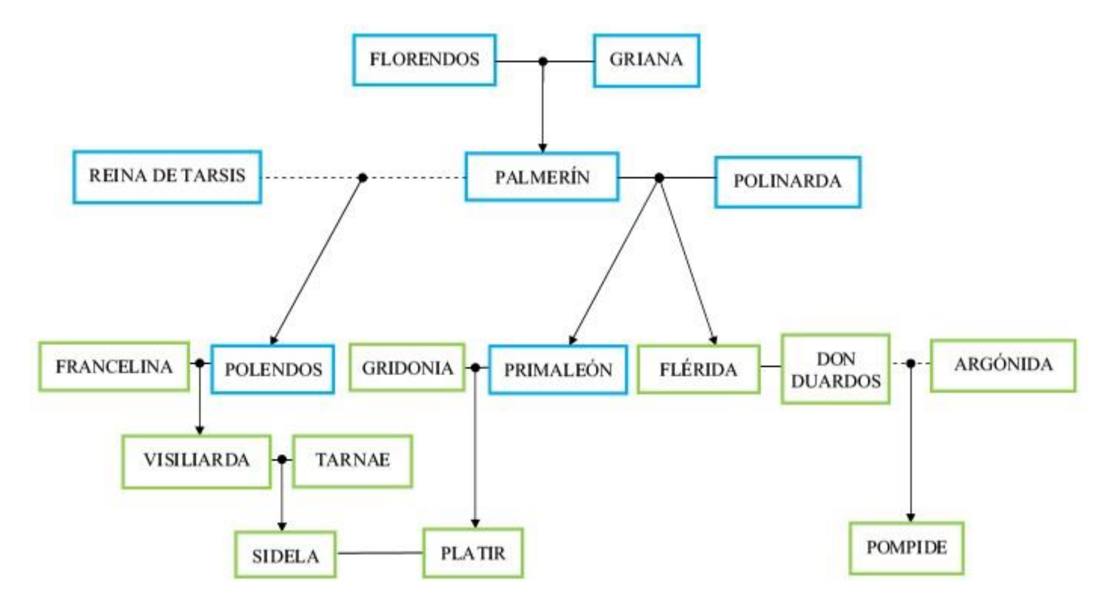


Figura 4: Genealogía de los personajes principales del ciclo español de los palmerines.

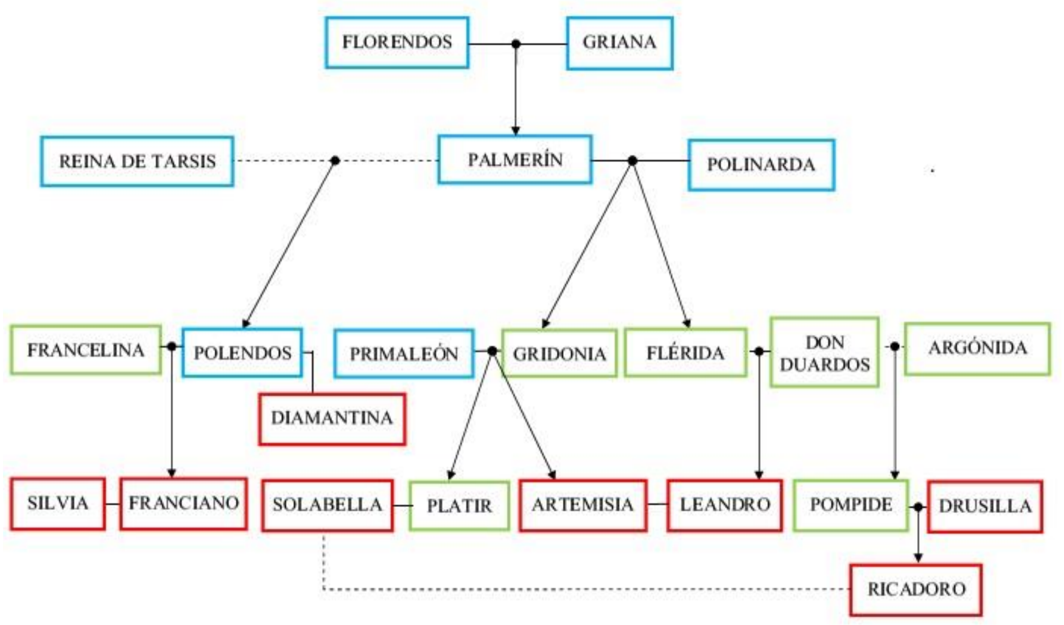


Figura 5: Genealogía de los personajes principales de los ciclos español e italiano de los palmerines.

En conclusión, en la *Historia di Polendo* de Pietro Lauro se desarrollan elementos tradicionales del libro de caballerías y se introducen muchas invenciones. Pietro Lauro inventa una historia novedosa, dando importancia a personajes cuyas aventuras no se habían profundizado mucho en el ciclo español y renovando la estructura narrativa. Al mismo tiempo, sin embargo, mantiene una estrecha conexión con el ciclo original de los *palmerines*, recuperando ciertos personajes, aventuras y tradiciones.

§

Bibliografía citada

Bognolo, Anna, «Il "Progetto Mambrino". Per un'esplorazione delle traduzioni e continuazioni italiane dei *libros de caballerías*», *Rivista di Filologia e Letterature Ispaniche*, 6 (2003), pp.191-202.

—, «Los *palmerines* italianos: una primera aproximación», in *Palmerín y sus libros, 500 años*, eds. Aurelio González; Axayácatl Campos García Rojas; Karla Xiomara Luna Mariscal; Carlos Rubio Pacho, México D.F., El Colegio de México, 2013, 255-284.

Bognolo, Anna; Cara, Giovanni; Neri, Stefano, *Repertorio delle continuazioni italiane ai romanzi cavallereschi spagnoli, Ciclo di Amadis di Gaula*, Roma, Bulzoni, 2013.

Dini, Gabriele, «Lauro Pietro», en *Dizionario biografico degli italiani*, vol. 64, 2005.

Eisenberg Daniel, Marín Pina, M.ª Carmen, *Bibliografía de los libros de caballerías castellanos*, Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza, 2000.

Lauro, Pietro, *Historia delle gloriose imprese di Polendo, figliuolo di Palmerino d'Oliva, e di Pompide figliuolo di don Duardo re d'Inghilterra*, Venezia, Domenico e Alvise Giglio, 1566.

Lucía Megías, José Manuel; Sales Dasí, Emilio, *Libros de caballerías castellanos*, Madrid, Ediciones del Laberinto, 2008.

Marín Pina, M.ª Carmen, «El ciclo español de los Palmerines», *Voz y letra*, 2/VII (1996), pp. 3-27.

—, *Edición y estudio del ciclo español de los palmerines*, tesis doctoral dirigida por el dr. Juan Manuel Cacho Blecua, Universidad de Zaragoza, 1988.

—, «La aventura de Finea y Tarnaes como relato digresivo del *Primaleón*», en *Formas breves del relato*, ed. Aurora Egido, Yves-René Fonquerne, Zaragoza, Casa de Velázquez – Departamento de Literatura Española Universidad de Zaragoza, 1986, pp. 105-114.

—, *Palmerín de Olivia: Guía de lectura*, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 2004.

—, *Primaleón: Guía de lectura*, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 2003.

Neri, Stefano, «Il romanzo cavalleresco spagnolo in Italia» en Bognolo, Anna; Cara, Giovanni; Neri, Stefano, *Repertorio delle continuazioni italiane ai romanzi cavallereschi spagnoli, Ciclo di Amadis di Gaula*, Roma, Bulzoni, 2013, pp. 85-140.

Palmerín = [Vázquez, Francisco,] *Palmerín de Olivia*, ed. Giuseppe Di Stefano, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 2004.
Platir = *Platir*, ed. M.ª Carmen Marín Pina, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 1997.
Primaleón = [Vázquez, Francisco,] *Primaleón*, ed. M.ª Carmen Marín Pina, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 1998.
Sales Dasí, Emilio José, *La aventura caballeresca, epopeya y maravillas*, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 2004.